Citación: BDHespNA.01.03, consulta: 18-11-2026

Ref. Hesperia: NA.01.03

CABECERA			
REF. MLH:	K.18.03	**YACIMIENTO:**	La Custodia
MUNICIPIO:	Viana	**PROVINCIA:**	Navarra
N. INV.:	Museo de Navarra, Pamplona	**OBJETO:**	T
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	BRONCE	**TIPO:**	
SOPORTE:	TESERA	**FORMA:**	Geométrica
TÉCNICA:	INCISION	**DIRECCIÓN ESCRITURA:**	DEXTROGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	2	**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**	
TIPO EPÍGRAFE:	tésera de hospitalidad	**DIMENSIONES OBJETO:**	1,75 x 4,2; 3 (largo); 1,5 x 1,6 (base cuadrada); Simón Cornago: 1,5 x 1, 6 (base cuadrada) x 3 (long. vástagos) x 0,5 (sección)
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:		**NÚM. LÍNEAS:**	2
H. MÁX. LETRA:	6; 4 (Simón Cornago)	**H. MÍN. LETRA:**	4; 3 (Simón Cornago)
CONSERV. EPG:	Completa	**CONS. ARQ:**	B
RESPONS EPIGR:		**REVISORES:**	ELM, ALF, CJC, ENF
RESPONS ARQUEOL.:	MGM	**REVISORES ARQ.:**	

TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	A: **+<u>bo</u>ka+i++:uenia[-c.2-]** B: **i<u>te</u>ulases**:buntunes
APARATO CRÍTICO:	*A:* ***+<u>bo</u>ka+i++***, **ku<u>bo</u>ka<u>r</u>ia<u>m</u>** MLH, **+boka+i+<u>n</u>** Simón Cornago ***uenia[-c.2]***, **ueniakum** MLH, **uenia** Simón Cornago *B:* ***i<u>te</u>ulases***, **i<u>r</u>ulases** MLH, **irulases** Simón Cornago

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: Jordán 2019, 629-631		**SEPARADORES:** tres puntos	
NÚM. TEXTOS: 1		**LENGUA:** CELTIBERICO	
SIGNARIO: CELTIBERICO E.		**METROLOGÍA:** carece	
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	Inscripción incisa en las caras exteriores de los vástagos en bustrofedon, en la cara A, mientras que en la B no. La lectura es muy difícil, al igual que su interpretación. Desde el punto de vista morfológico, con la lectura de Untermann, **kubokariam** tiene aspecto de un A.sg. de un tema en *-yā* y **ueniakum** de G.pl. de un tema en *-o*. Para la primera palabra Untermann llega a arriesgar una segmentación **kubo** / **kar** / **iam**, pero él mismo reconoce la dificultad, pues no existe segmentación real. De esta forma reconoce la palabra institucional **kar** seguida de un posible relativo. **kubo** queda en la oscuridad, aunque le recuerda al inicio del bronce de Cortono, según su lectura. En cuanto a **ueniakum** la duda está entre considerarlo un localicio o el genónimo. Labeaga se pregunta si no sería posible la relación entre este y el topónimo Viana. **buntunes** es considerado por el profesor alemán como el G.sg. de **buntu**, en		

	grafía latina *Bundo*, *Bundonis* y que no está testimoniado (no rechaza del todo que sea un N.pl.). Surge el problema de la terminación de genitivo en *-es* y lanza la idea de que se trate de una forma dialectal, propia de los berones. Al considerar **buntunes** como un G., **irulases** también podría serlo por concordancia, pero el hecho de que **kubokariam** sea un A. quizá apunte a que sea un objeto directo y por lo tanto se necesite un verbo (da los paralelos **tures** y **tekez**, aunque no es ajeno al problema de las silbantes). Así es que se arriesga a dar una estructura semántica como la que sigue, con una traducción que son, según sus propias palabras, "pura fantasía y sólo se dan exempli gratia": **kubo kara(akai) iam ueniakum buntunes irulases** '(...para el) hospitum el cual, de parte de los Veniaci (y) de Bundo, (estipularon [u otro verbo transitivo])'. Siguiendo la lectura de Untermann, Prósper propone como análisis morfo-sintáctico el siguiente: – **kubo** o **kuta**: sin propuesta. – **kar**: antecedente de **iam**. – **iam**: relativo en acusativo del singular, objeto directo del verbo **irulases**. – **ueniakum buntunes**: sujeto del verbo, conformado por el núcleo en nominativo del plural, **buntunes**, y un complemento del nombre, **ueniakum**. Los **buntunes** serían funcionarios o magistrados relacionados con el suelo o la propiedad o responsables del catastro. – **irulases** (o **iteulases**): verbo de la oración de relativo. La autora no da traducción. La dificultad de lectura y la falta de paralelos son un grave impedimento para proponer una interpretación de esta pieza.
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	Al signo de **m**, en la cara A, le falta el trazo vertical, que en su lugar ha sido puesto bajo el signo de **ku**. El segundo signo de B se lee como **te**, aunque Untermann indica que puede leerse como **r**, pero en esta cara la forma de **r** es completamente distinta, por lo que la lectura queda en **te**. La falta de oposición gráfica y la de apoyos morfo-etimológicos incontestables impiden pronunciarse sobre su carácter dual o su grado de coherencia
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	Entre 1971 y 1993
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:	DESCONOCIDO
DATACIÓN:	Desde mediados del siglo II hasta el 76 a. e. Esta horquilla temporal comienza en el momento de la reubicación de la población indígena desde el cerro de Monte Cantabria, por imposición romana, tras la primera guerra celtibérica. El final del lapso temporal viene marcado por la violenta destrucción de la ciudad por parte de Sertorio en el 76 a.e.
CRIT. DAT.:	Estratigrafía arqueológica.
CONTEXTO HALLAZGO:	En la *editio princeps* no se especifíca. Allí solo se indica que "Este asentamiento ha suministrado numerosos y variados materiales procedentes en su mayor parte de prospecciones y de hallazgos casuales y un pequeño lote de dos catas estratigráficas." (Labeaga - Untermann 1993-1994, p. 45).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	Pieza de una tésera geométrica correspondiente a la parte denominada hembra (Labeaga - Untermann 1993-1994, 46, 47) o forma abstracta de una mano (MLH IV, 699). El pivote del extremo conserva parte de su anilla de bronce. Bronce de tonalidad rojiza y zonas verdosas a causa del óxido. Pátina dorada. La escritura ocupa las superficies exteriores de tres de sus brazos o dedos. Pesa 43 gr. Dibujo (Labeaga y Untermann, 1993-1994, 49).
BIBLIOGRAFÍA	

ED. PRINCEPS:	Labeaga - Untermann 1993, 47, 49, 50-52
BIBL. FILOL.:	MLH IV, 699-700; Jordán 2004b, 283-284, SP.T.27; Rubio Orecilla 2004; Villar - Prósper 2005, 224; Jordán 2007, 127; Simón Cornago 2008a; Beltrán et alii 2009, 625-668, 642-3; Simón Cornago 2013, 295-380, 389 (Lám. 4, foto), 401 (Lám 10, aparece como T15 pero es T16), 414 (Lám. 23, foto), 416 (Lám 25, foto), 427, 446-447, 518 (fotos), T16; J. C. Vidal 2014, 110; Jordán 2019, 629-631
BIBL. ARQUEOL.:	Armendáriz 1997-8; Balbín 2006, nº 17; Armendáriz 2008

ILUSTRACIONES



Créditos: Foto: B. Díaz Ariño.



Créditos: Foto: B. Díaz Ariño.